

蒲公英童书馆 国际大奖小说系列

淘气的阿柑

[美] 莎拉·潘尼培克 文 [美] 玛拉·弗雷齐 图 邹嘉容 译



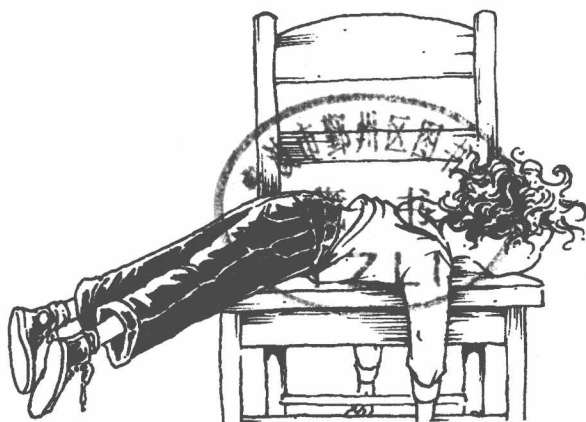
YZLI0890121462

贵州出版集团公司 贵州人民出版社



淘气的阿柑

[美] 莎拉·潘尼培克 文 [美] 玛拉·弗雷齐 图 邹嘉容 译



YZLI0890121462

贵州出版集团公司 贵州人民出版社

Text copyright © 2006 by Sara Pennypacker
Illustrations copyright © 2006 by Marla Frazee
Originally published in the United States and Canada
by Disney • Hyperion as CLEMENTINE.

This translated edition published by arrangement with Disney • Hyperion,
an imprint of Disney Book Group.
All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

淘气的阿柑/(美)潘尼培克著;(美)弗雷齐绘;邹嘉容译.
—贵阳:贵州人民出版社,2009.3
(国际大奖小说系列)
ISBN 978-7-221-08490-3

I.淘...II.①潘...②弗...③邹...III.儿童文学—短篇小说—美国—现代
IV.I712.84

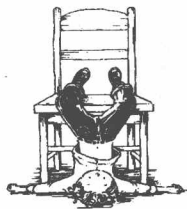
中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第031130号

淘气的阿柑

[美] 莎拉·潘尼培克 文 [美] 玛拉·弗雷齐 图 邹嘉容 译

出 版 人	曹维琼
策 划	远流经典文化
执行策划	颜小鹏
责任编辑	苏 桦 颜小鹏 张丽娜
出 版	贵州出版集团公司 贵州人民出版社
地 址	贵阳市中华北路289号
电 话	010-85805785(编辑部) 0851-6828477(发行部)
经 销	全国新华书店
印 制	三河市和达印务有限公司
版 次	2009年5月第一版
印 次	2009年9月第二次印刷
成品尺寸	210mm×170mm 1/16
印 张	7.5
书 号	ISBN 978-7-221-08490-3
定 价	15.50元

如发现图书印刷质量问题,请与印刷厂联系调换 版权所有,翻版必究;未经许可,不得转载



星期一 蒲公英女孩 01

玛格莉特的长头发本来快留到齐腰了，现在她的左边耳朵上面突然少了一大片头发，很难叫人家不注意！

星期一放学后 火红夕阳头 13

噢，好吧！我的弟弟不叫菠菜。可是，既然我被取了一个水果名，如果他没有，那不是很不公平吗？



星期二 吃扁豆的新方法 25

你猜我看到了什么？有三个人踩着高跷在刷天花板！我可没骗你！

星期三 “乖乖坐着不动” 过敏症 37

“你把你的头发剪光了！”她说，“你把你一头漂亮的头发全剪光了！阿柑！你的脑袋里面到底在想什么？”



星期三放学后 玩锅锅游戏 45

我跟你讲，玛格莉特的嘴巴是我见过的最漂亮的地方——比我打算满十岁以后要去的迪斯尼乐园和睡美人城堡都还漂亮。



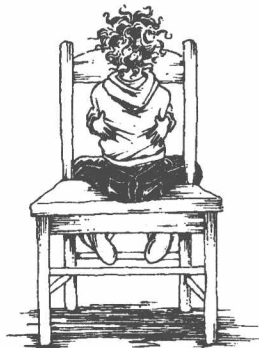
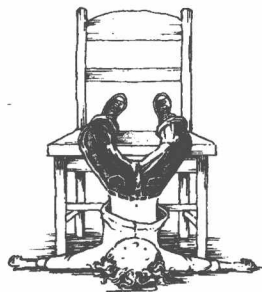
星期四 鸽子大战

53

“你觉得尿布怎么样？”我出主意说，“我们可以等到所有的鸽子都睡着以后，再偷偷地溜过来给它们包上小尿布。”

星期五 神秘“黑洞” 65

我爸看了看四周，好像真的会有间谍躲在一边偷听似的。然后，他弯下腰，在我耳边小声说：“心理战术！”



星期六 鸽子搬家 75

不知道是谁，居然偷偷地塞了一大篮的四季豆给我，还帮我洗了脑，让我动手去折。

星期日 波隆那香肠眼镜 87

我早就发现有很多食物是圆的，比如饼干、汉堡、比萨、甜甜圈、杯子蛋糕、苹果……凡是你叫得出来的好东西都是。

星期日晚上 好聚好散，再见了！ 99

我弟弟叫了声：“喜！”大家就跟着叫：“惊喜！”然后，他们往旁边让开，让我看桌子。

星期一 蒲公英女孩

玛格莉特的长头发本来快留到齐腰了，现在她的左边耳朵上面突然少了一大片头发，很难叫人家不注意！



我这个礼拜有点倒霉。

不过，星期一还算不错啦！只要忽略营养午餐吃“吓一跳汉堡”*，还有玛格莉特的妈妈跑来学校带她回家，还有我又被叫去校长室，还有我在那边又出状况……这些事的话。我本来想要跟米校长说：玛格莉特的头发又不是我害的，而且，反正有没有头发，她看起来都差不多呀！可是，米校长不在，她去安慰玛格莉特的妈妈了。要是有一条规定是校长室的电话不可以接的话，总该有人先跟我说一声吧。

唉，好吧！我承认星期一也有那么一点倒霉。

* Hamburger Surprise，一种美式牛肉汉堡，在两片牛肉饼之间夹入奶酪一起煎或烤，奶酪会溶化并密封于肉饼间，与一般汉堡先煎好肉再铺奶酪不同。——译注，下同



可是，我真的没想到会这样，因为那天一大早明明出现了两个好兆头，没想到我竟然被骗了。第一个好兆头是，我那碗麦片和香蕉配得刚刚好，每一勺麦片都可以加一片香蕉；第二个好兆头是，我一到学校，就听到老师说：“后面的同学不必写作文了，改去美术教室做‘欢迎来到未来’的作品。”而我，正好属于那些后面的同学。

所以，我不必伤脑筋写讨厌的作文，可以开开心心地去做我喜欢的美劳。

玛格莉特也在美术教室里面。我一坐到她旁边，她就扑下去盖住她正在贴亮片的那张“未来公主”的面具，还警告我：“别忘了规定！”

玛格莉特上四年级，我上三年级，所以她以为她可以当我的头儿。我讨厌死她的规定了。

“你不能碰我的东西！”她说。她每次都这样说。

“为什么？”我说。我每次都这样问。

“因为这是规定！”她又回我这句话。

然后，我就指了指窗外。这不算骗人吧！我又没有说外面有什么。

趁玛格莉特看窗外的时候，我偷偷碰了一下她的面具。

噢，好吧！是两下。





然后我就赶快动手做美劳，免得一直被老师喊来喊去：

“阿柑，注——意——点！”

我明明就很注意呀。真的很不公平！我每次都是整间教室里面唯一注意的人。就是因为我很注意，我才能告诉大家：在我们朗诵爱国誓词的时候，厨房阿姨和校工在车子里亲嘴了。可是，全班就只有我看到这恶心的一幕，因为别人



都没注意外面。

后来，轮到我发订书机的时候，我又告诉大家：美术老师的围巾上有蛋痕，从侧面乍一看——她就像一只鹈鹕。这件事别人也没有注意到。

“阿柑，要注意！”美术老师又说了一次。可是，我真的一直都很注意呀！

我还注意到玛格莉特的座位空了很久了。

刚才，玛格莉特向老师报告说她要上厕所，出去的时候还眯着两只“不许哭”的眼睛，又扁着一张“不许哭”的嘴巴。而且她去了好久好久，即使是对每次洗手都要一根手指头、一根手指头慢慢洗的玛格莉特来说，都太久了一点。

“我想上厕所！”我也向老师报告。

玛格莉特果然还在厕所里，只不过她整个人都缩在洗手台下面，头还趴在膝盖上。

“玛格莉特！”我吸了一大口气，“你坐地板！”

玛格莉特马上抬了一下屁股让我看，她铺了一层纸巾在屁股下面挡细菌。

“这样也没用！”我说，“你怎么了？”

玛格莉特的头更低了，她的膝盖上都是亮晶晶的眼泪。



她朝上面的洗手台指了指。那边有一把美术教室专用的剪刀，剪刀旁边还有一大把棕色的、直直的头发。

噢噢！不妙！

“玛格莉特！你出来！”我说，“给我看一下！”

玛格莉特摇摇头。“我永远都不要出去了。除非它长回来。”

“可是，我好像看到一只细菌爬到你的裙子上了。”

玛格莉特“咻”地从洗手台下面跳了出来。

可是，她一照到镜子，又哭了。“我的头发沾到胶水。”她一边哭，一边说，“我只是想要把它剪掉……”

玛格莉特的长头发本来快留到齐腰了，现在她的左边耳朵上面突然少了一大片头发，很难叫人家不注意！

“也许，我们应该把你右边耳朵上面的头发也剪掉，这样会比较对称……”我出主意说。

玛格莉特擦干眼泪，点了点头，就把剪刀交给了我。

所以，我就剪了。然后，我们再一起照镜子。

“看起来像刘海儿！”我想让她开心一点，“有点像吧！”

“可是，刘海儿应该是在额头的上面，不是在旁边。”

玛格莉特提醒我。然后，她叹了一口气，又拿起剪刀，





“咔嚓咔嚓”把额头上的头发全剪了。

这下子，她前半个脑袋的头发都没了，只剩下后面一半又直又亮的长头发。

“还是不大好看！”玛格莉特看着镜子说。

“还是不大好看！”我也这么觉得。

我们就一起盯着镜子里面她那不——大——好——看的头发，看了好久好久，都不说一句话——这对我来说，是一件很不容易的事呢！然后，玛格莉特的下嘴唇开始发抖，眼睛又开始闪着一大滴一大滴的泪珠。她又把剪刀交给我，然后就闭上眼睛，把头转了过去。

“全部？”我问她。

“全部！”

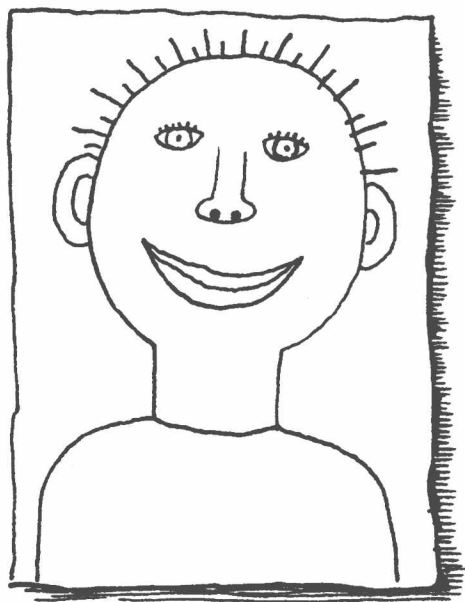
所以，我就下手了。我跟你说，用那把塑料的美劳剪刀剪头发，很难剪。刚剪完，美术老师就跑进来了。

“阿柑！”她大叫，“你在搞什么鬼？”

然后，玛格莉特就“崩溃”了，美术老师也“抓狂”了，大家都不知道要怎么办，只好又像平常那样命令我：去校长室报到！

我在等校长的时候，帮剪掉头发的玛格莉特画了一张画像。我把她画得很漂亮，像一朵蒲公英。就像这样：





要是有为特别具有艺术天分的小孩开的特别班，我想我一定会入选，可惜没有。他们就只开数学课和英文课——这也是很不公平的事。噢，好吧！我承认我的英文确实不大好。不过，我今年上了数学的gifted class*哟！让我很失望的是，一直到现在，老师都没发过礼物。

* 阿柑把gifted class（资优班），当成了会发礼物（gift）的班。



等米校长安慰完玛格莉特的妈妈，一回到校长室，我就把我的问题告诉她。

“到现在为止，都没发过礼物。”我非常有礼貌地说。

米校长的眼珠转上去，盯着天花板，好像在找什么东西。可能是天花板上的蛇吧，它们随时都准备掉到你身上。我小时候特别担心这个，但是我现在什么都不怕了。

噢，好吧，我承认我还是会怕尖尖的东西。可是，就只剩这一样了。还有回力棒。

“阿柑，你要注意一点！”米校长说，“我必须跟你谈谈玛格莉特的头发。你在那里做什么？”

“帮你找从天花板上掉下来的蛇呀！”我提醒她。

“天花板上掉下来的蛇？什么天花板上掉下来的蛇？”她问。

这样你懂我说的了吧？大家都叫我注意，问题是，别人根本不注意！我很惊讶他们居然会选一个有这种问题的人来当校长。

“算了！阿柑，我问你！”米校长用一种“我——很——想——有——耐——心——可——是——我——就——快——受——不——了——了”的语气说，“你为什么要剪掉玛格莉特的头发？”





“我只是想帮她的忙啊！”我说。

然后，我顺便告诉米校长我也帮了她几个忙。“你不在的时候，我帮你接了好几通电话。我帮学校订了一些新宠物，还跟体育老师说：‘以后上课都不要再打躲避球了。’”



还有，我还帮你约了两个人。可是，不知道怎么搞的，电话那边一直没动静，我猜大概是坏了。不过，至少我帮了你的忙。”

我是这样想的呀！

可是，校长的老师好像教过她一种不大友善的眼神。



